

Den Deiwelselder

INFORMATIOUNSBLAT VUN DER GEMENG DIKRICH

2/2000

15. Juni 2000



Editorial

Am leschten Deiweselter stong op dëser Plaz d'Schäfferotserklärung.

An dëser Editioun kréien dann déi 5 Oppositionspolitiker d'Geleeënheet, fir dozou Stellung ze huelen.

Fir de Moment ass déi "Al Schwemm" am Gaang transforméiert an als Brasserie ausgebaut ze ginn, mat Terrasse a Wantergaart op d'Sauer zou a mat enger Spillplaz ronderëm. Dee Projet bedeit fir eis Stad eng touristesch Attraktioun méi, grad esou wéi dat de Fall ass fir de "Musée de l'Automobile". Och wann et schéngt, et wier e bëssche méi roueg em dëse Projet ginn, sou geet et dach hei weider. Den Dach gëtt elo erneiert a fir den Hierscht ass virgesinn, d'Fassad ze man.

Och beim Projet "Al Seeërei" geet alles de normalen administrative Wee. Den Dossier ass bal komplett, et feelt just nach déi eng oder déi aner Autorisatioun vu verschiddene Ministären, an da kann ugefaange ginn.

Déi 3. Phase vun der Erneuerung vun Al Dikrich geet och weider, an et dierft sech erëmgeschwat hunn, datt d'Gemeng d'Geschäftshaus um Nummer 3 op der Liberatiounsplaz kauft huet, wou dann, no enger Rei vun Transformatiounen, de Syndicat d'Initiative dra komme soll.

Da wëllt de Schäfferot awer och drop hiweisen, datt hien e Freideg, de 14. Juli geschlossen demissionnéiert. Dann iwwehëlt de Schäfferot vun "Al Dikrich" d'Regiment fir 5 Deeg a virun allem 5 Nuechten.

Vun hei aus wënsche mir den Dikricher alleguerten eng schéin "Al Kiirmes" an den Organisateuren dat schéinste Wieder.

De Schäfferot

Résumé de la séance du Conseil communal du 11 mai 2000

A. Séance publique

Ordre du jour

- | | |
|--|---|
| <p>01. Commissions consultatives</p> <ul style="list-style-type: none"> - Règlement sur la composition et le fonctionnement des commissions communales - Composition de la Commission des immigrés <p>02. Organisation scolaire 1999/2000</p> <ul style="list-style-type: none"> - Approbation de contrats de travail temporaires conclus avec des chargés cours remplaçants - Education préscolaire: engagement d'une remplaçante + approbation d'un contrat de travail à durée déterminée - Récupération d'une journée de classe - Art à l'École: approbation d'un contrat de travail + fixation d'une indemnité <p>03. Organisation scolaire 2000/2001</p> <ul style="list-style-type: none"> - Déclaration des postes vacants <p>04. Dénomination de rues et places</p> <p>05. Modifications au règlement de la circulation</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ratification de règlements de la circulation - Modifications temporaires - Modification définitives <p>06. Ecole de Musique</p> <ul style="list-style-type: none"> - Approbation d'un contrat de travail - Classement de plusieurs chargés de cours - Fixation des carrières des chargés de cours - Déclaration de postes vacants pour l'exercice scolaire 2000/2001 - Création d'un Conservatoire du Nord <p>07. Personnel communal</p> <p>08. Approbation de plusieurs décomptes</p> | <p>09. CIPA Résidence du Parc: Service de nuit</p> <ul style="list-style-type: none"> - Démission honorable à accorder à une infirmière - Nomination d'un infirmier (m/f) <p>10. Allocation de subsides extraordinaires</p> <p>11. Modifications d'articles attribués à des projets extraordinaires</p> <p>12. Approbation de devis</p> <p>13. Vote de crédits spéciaux</p> <p>14. Approbation de devis révisés</p> <p>15. Vote de crédits spéciaux supplémentaires</p> <p>16. Approbation d'un acte notarié</p> <p>17. Réponses du Collège échevinal aux questions posées par les conseillers communaux</p> <p>18. Divers</p> <p>Présences:</p> <p>Madame Danièle WAGNER, bourgmestre-président</p> <p>Messieurs Jean-Luc GONNER et Claude HAAGEN, échevins</p> <p>Messieurs René BLUM, Paul BONERT, Jacques DAHM, Nico MICHELS, Claude THILL, Nico HAMEN, Frank THILLEN, conseillers</p> <p>Monsieur Léon MOUREAUD, secrétaire communal</p> <p>Absent excusé:
Monsieur Robert BOHNERT</p> |
|--|---|

*

Conseil communal

01. Commission consultatives

Le Conseil communal a arrêté un règlement d'ordre intérieur concernant les compositions, fonctionnement et attributions des commissions consultatives de la Ville de Diekirch.

Le Conseil communal a également arrêté la composition de la Commission des Immigrés et a désigné Madame Danièle WAGNER comme président de la Commission des Immigrés.

03. Organisation scolaire 1999/2000

Le Conseil communal a décidé de déclarer la vacance des postes ci-après sur la première liste des postes vacants à publier par le Ministère de l'Éducation Nationale:

Pré-scolaire: 1 poste 2000/2001
Primaire: 1 poste définitif

04. Dénomination des rues et de places

A l'unanimité des voix le Conseil communal a décidé de donner les dénominations suivantes aux rues et parking ci-après:

- carrefour à sens giratoire formé par les rues de l'Industrie, du Tilleul, de la Croix et de la Brasserie: < Giratoire op der Lann >

- Lotissement <In Bedigen>: rue in Bedigen

- Parking nouvellement aménagé dans la rue Alexis Heck: Parking <Alexis Heck >

05. Modifications au règlement de la circulation

Le Conseil communal a décidé unanimement de modifier définitivement le règlement de la circulation:

- sur la place Guillaume (Kluuster) à l'occasion des marchés mensuels et des kermesses d'août et de septembre

- dans la zone piétonne: circulation interdite, sauf livraisons de 07.00 à 11.00 heures

Exception; pour toutes heures:

- Service Technique et Services Industriels de la Ville de Diekirch

- Riverains disposant d'un garage à l'intérieur de la zone piétonne.

- Services d'urgence:
Police Grand-Ducale, Armée, Protection civile et Sapeurs-Pompiers, Ambulance.

- Les véhicules munis d'une vignette délivrée par l'administration communale.

06. Ecole de Musique

Le Conseil communal a décidé unanimement d'approuver une convention de créer un syndicat intercommunal ayant pour objet l'exploitation d'un conservatoire de Musique du Nord formé par les écoles de musique des Villes d'Ettelbruck et de Diekirch.

08. Approbation de plusieurs décomptes

Le Conseil communal a approuvé:
a. unanimement les décomptes ci-après:

1. Centre culturel: réconversion ancienne malterie/hangar - remise en état salle polyvalente au sous-sol

devis: 331.501.285.-
décompte: 40.436.699.-

2. Étude pour construction d'un hall polyvalent à Diekirch

devis: 1.000.000.-
dépense: 118.985.-

3. Réaménagement du parking près du pont de la Sûre

devis: 1.500.000.-
décompte: 1.454.610.-

4. Réaménagement du trottoir de la place près du pont de la Sûre

devis: 250.000.-
décompte: 218.406.-

5. Réaménagement du parking de la Résidence Mirabeau, rue du Pont

devis: 760.000.-
décompte: 709.093.-

6. Élaboration d'un plan vert

crédit: 2.559.434.-
décompte: 2.559.434.-

Conseil communal

7. Voirie rurale 1997: entretien ordinaire
devis: 1.000.000.-
décompte: 1.229.038.-

8. Parc: réaménagement des alentours <Al Schwemm> 1ère, 2ème et 3ème étape

devis: 10.350.000.-
décompte: 9.994.755.-

b. Par 6 voix contre 4: Etude complexe Kluuster/Ecole/Tribunal/complexe Schmitz

devis: 3.000.000.-
décompte: 1.075.200.-

09. CIPA Résidence du Parc

Le Conseil communal a décidé:

1. d'accorder à la dame Martine VALENTINY-MEYER démission honorable de sa fonction d'infirmière à tâche complète au service de nuit du CIPA Résidence du Parc à partir du 01.04.2000.

2. de nommer la dame Florence JUNG-WILMES, infirmière à tâche partielle (50%) au service de nuit.

10. Demandes de subsides extraordinaires

Le Conseil communal a alloué des subsides extraordinaires aux associations suivantes:

- Tour de Luxembourg: 370.000.- francs
- Basketball Club Diekirch: 5.000.- francs (10ième anniversaire)

- CELTIC: 150.000.- francs (Eurocross 2000)

- Les Amis de la Pêche: 10.000.- francs (organisation d'une journée amicale avec Bitbourg)

- Fondation Raoul Follereau: 5.000.- francs

11. Approbation de devis

A l'unanimité des voix le Conseil communal a approuvé les devis ci-après:

1. Installation d'un ensemble modulaire à usage de salle de classe près de l'école préscolaire, rue de l'Hôpital: 3.500.000.- (+ vote du crédit spécial afférent de 3.500.000.-)

2. Voirie rurale: entretien ordinaire exercice 2000: 1.600.000.-

3. Chemin forestier au lieu-dit <Friedhaff-Friedbësch>: 1.600.000.-

14. Approbation de devis révisés

Le Conseil communal a approuvé unanimement les devis révisés ci-après:

1. Château Wirtgen: remise en état des toilettes: 3.000.000.- (+ vote du crédit spécial supplémentaire de 1.500.000.-)

2. École des Filles: installation d'un escalier de secours: 2.820.000.- (+vote du crédit spécial supplémentaire de 520.000.-)

15. Vote de crédits spéciaux supplémentaires

A l'unanimité des voix le Conseil communal a voté un crédit spécial supplémentaire de 8.845.899.- pour la construction de logements sociaux dans la <Villa Lola> (devis initial: 97.082.000.-)



place de la Libération (Maison Donckel)

16. Approbation d'un acte notarié

Le Conseil communal a approuvé un acte notarié passé le 28.04.2000 entre la Ville de Diekirch et les époux Alain DONCKEL et Liette SCHOCKMEL de Bridel ayant pour objet l'acquisition d'une maison, sise à Diekirch, place de la Libération, d'une contenance de 72 centiares.
Prix d'achat: 9.500.000.- francs

Die Antwort der Opposition

auf die Schöfferratserklärung der LSAP-DP Koalition für die Mandatsperiode 2000 - 2005

M. Robert BOHNERT (PCS)

"Schöfferratserklärung der LSAP-DP Koalition" nennt Der dee Pabeier, deen Der eis an der leschter Sätzung viirgeluecht hutt.

Dir sot et awer selwer, an Ärer Einleitung, dass et sech eigentlech em eng Lëscht vun Prioritéiten handelt.

Sécher as et legitim, déi konkret Projet'sen opzezielen, déi Der an deene nexte Joren fäerdeg man oder ukuerbele wëllt, sécher wäert Der och zum Deel op d'Verwirklichung oder d'Nëtrealiséieren vun deene Projet'sen beurteilt gin, mee d'einfacht Viirleén vun engem Katalog vun Iddiën oder vun enger Lëscht vu Projet'sen as eigentlech nach kee politischen Akt.

Grad am Ufank vun enger neier lokaler Legislaturperiod, wou Der lech als zwou Parteien rëm zesummengedoen hutt, ouni Are Bierger am Viirfeld ze erklären wéisou eigentlech a firwaat, an ouni mol nëmmen fir ee Moment iergendeng Alternativ an d'Äen ze faassen a mat deenen zwou anere Parteien iwwer d'Problemer vun der Stad Dikrich ze schwetzen, misst een am Fong méi zolitt, méi prinzipiell, méi fundamental Aussoen vun lech erwaarden dierfen!

Wat sin d'Visiounen vun deenen zwou Majoritéitsparteien fir d'Zukunft vun Dikrich, nët nëmmen kurz- oder mëttel-, mee och laangfristeg? Grad um Ufank vun sechs Joer Politik muss ee jo soë kënnen, waat een upeilt, wourop ee wëllt erauskommen, wat engem wichteg schéngt, wourop et engem ukënnt. Dat ergëtt sech nët einfach aus der Somme vun de Projet'sen.

Watfir eng Roll soll z.B. Dikrich an der Region a besonnesch an der sougenannter Nordstad spillen? Dovun héinkt et jo of, wéi eng Akzenter um infrastru-

turellen, um touristischen, um schouleschen, um kulturellen an eigentlech op alle Gebidder gesat gin. An Ärer Erklärung steet jiddefalls nëmmen ee Satz duerzou, a keen ganz präzis: "An einer weiteren interkommunalen Zusammenarbeit (z.B. Conservatoire du Nord), sowie an der Entwicklung des Projektes NORDSTAD wird die Stadt Diekirch auch in Zukunft mitarbeiten". Dier schéngt gemitterlech drop ze waarden, dass déi aner Partner aus der Nordstad eis soën, aus wat d'Roll vun Dikrich bestoë soll, an dobäi schwëmmt eng Tromp no aner lech fort. Um wirtschaftlechen, um administrativen, um touristischen an och um kulturellen, um ekologeschen an um schoulesche Plang brauche mir selwer Konzepter, déi eis eng Plaz an der Region ofsécheren. An Ärer Walpropaganda hutt Der vu Gesamtkonzept geschwat, an Ärer "Regiierungserklärung" fërnt ee kaum eppes dovun erëm. Dir liwwert jhust e Rousekranz vu Projet'sen ouni direkte logeschen Zesammenhang.

Lo zu e puer Detailler.

Well ech vun der Nordstad geschwat hun, an Dir an deem Zesammenhang de Conservatoire du Nord zitieret, wollt ech lech mol froën, wou mer eigentlech mat eiser Musekschoul dru sin? Lafen do nach Gespréicher mat Ettelbréck? Gi mir och eng Käier eppes dovu gewuer? Wéi hutt Der wëlles, de Problem vun deenen 18/19 Enseignant'sen ze léisen, déi d'Konditiounen vun neie Musekschoulgesetz nët erfëllen, well se nët dee richtigen Diplom hun oder well se nët déi dräi Sprooche kënnen? As d'Majoritéit bereet, déi Leit, déi bis elo gutt Déngschter geleescht hun, als Gemeng ze iwwerhuelen a fir d'Ausländer d'Dispens vun enger Sprooch duerchzusetzen? As d'Majoritéit iwwerhaupt bereed, de Musikunterricht zu Dikrich weider ze förderen an d'Diskussionen iwwer d'Agglidderung an en eventuelle "Conservatoire du Nord" esou ze féieren, dass de Standuert Dikrich an

d'Matsproocherecht garantiert bleiwen? An der Schäfferotserklärung steet näischt iwwer dee Punkt.

Mir sin an der CSV prinzipiell frou, dass d'Majoritéit lo am siiwente Jar awer wéinstens d'Schoul erëm entdeckt huet an hir 13 Zeilen reservéiert, wat fir dës Schäfferotserklärung enorm as. Mir sin och fir nei Schoulinfrastrukturen a fir d'Frëschaachen vun deenen alen, mir haten duerfir den Areal "Schmitz" an d'Terrain'sen ronderëm kaaft. Mir hoffen awer, dass Der et bei dësem wichtige Punkt fäerdeg bréngt, iwwert Are Schied ze sprangen, mat de Leit vum Fach an och mat der Opposition an och mat de Bierger dobaussen an och mat der Regiierung ze diskutieren an e Gesamtkonzept op d'Been ze kréien, dat et erméiglecht, der Stad Dikrich déi modern Schoulinfrastrukturen ze gin, déi eis Nopeschgemengen well bal all hun. Et geet jiddefalls nët duer, de Préparatoire erauszegehen, en Turnsall hannert d'Crèche ze bauen, e puer Säll nei unzesträichen, an dann ze mengen, dat wäer et gewiescht. Eng Rei Froën, déi sech haut an eise Schoule stellen, gin och d'Dikricher Gemengepolitiker eppes un. Wéi as et mam "Accueil", nët nëmmen infrastrukturell, och personalméisseg, wéi mat dem Schouliessen, mat der Sécherheet asw. Ech hoffen, dass all déi Froën beim Ausbau mat de kompetenten Servisser geklärt gin, an nët einfach gebastelt gët. D'Ausrichtung vun der Schoulinfrastruktur miist in extenso hei am Gemengerot an och doriwwer eraus mat de Biergerinnen a Bierger duerchdiskutiert gin!

Ech muss an deem Zesammenhang eppes redressieren an Ärer Erklärung, wat historiesch nët ganz korrekt as: "Das ehemalige CENTRE COMPLEMENTAIRE in dem während der letzten 5 Jahre das LYCEE TECHNIQUE PREPARATOIRE ANNEXE DIEKIRCH untergebracht war..." schriiwt Dir, an Dir geheit d'Préparatoiresklassen wéi e Friemkierper eraus. Et sollt een an der Politik och historiesch denken, an ech fannen et traureg, dass d'Madame Buergermeeschter schéngt vergiess ze hun, wéi mer jorelaang gekämpft hun, fir an de Regionalklassen en zesammenhängend Schoulsystem ze maachen, wéi mer als Gemeng Dikrich d'Al Hotelschoul sou gutt wéi méiglech ageriicht hun, fir do e Qualitätsunterricht och fir déi manner Privilegiert ze erméiglechen, wéi mer als Stad Dikrich mat Esch

zesammen, a mat grousem Asaz vun eiselem Léierpersonal eng führend Roll gespilt hun um Zustanekommen vum "Régime préparatoire".

Mir ware stolz op eis Regionalschoul, mir hu gehollef, se an den Ettelbrécker Lycée technique ze integréieren, mir haten och ëmmer d'Iddi hannendrun dass d'Palett vun der Schouloffere hei zu Dikrich sou wäit gespannt wéi méiglech misst bleiwen, mir hun eis dat eppes kaschte gelooss, a ganze Generatiounen vu jonke Leit esou eng zolitt Ausbildung verschaf, an elo maache mer, wéi wa mer eis misste schummen duerfir an schéngen eis ze fréen, déi lästeg "Locataires" endlech lass ze gin. Eng komesch Sozialpolitik!

E kapitale Punkt an der Gemengepolitik as den Urbanismus an d'Bautepolitik. Ausser dem Parkingsparagraf gët et e "Baulandsparagraf", wou gesot gët, de PAG géif "zum Abschluss gebracht werden". Firwat luecht dee PAG lo sechs Joer am Tirang? Firwat kruute mer zu deem wichtige Punkt nach keng Suggestiounen op den Dësch? Firwat stin an Ärem Programm keng Kriterien, no deenen de PAG lo iwwerschafft wäert gin? Firwat halt Der eis, wéi bäi der Walebrochsgeschicht, genä déi Dossier'sen verstoppt, iwwer déi ee misst a kënnt "sine ira et studio", an iwwer d'Parteigrenzen ewech, diskutieren an e Konzensus sichen am Intérêt vun allen Dikricher?

Nach e Wuert zur Kultur: hei gouf verwalt, no alen fréieren Schemen, ouni ze erneieren, an ouni mat alle Kulturträger, iwwert d'politisch Divergenzen eraus, eng zolitt regional Offer op d'Been ze kréien. Och do huet d'Stad Dikrich déi führend Roll, déi se bis Ufank der nonzeger Joeren hat, liichtfankég verspillt.

Niewent méi Visioun a Globalkonzept géife mer eis an de nexte Joren allgemeng heibannen och e bëssen méi Demokratie an Toleranz a Matsproocherecht wënschen.

*

M. Paul BONERT (PCS)

Die Schöfferratserklärung der nach wie vor sozialistisch-demokratischen Mehrheit des Diekircher Gemeinderates, welche die Bürgermeisterin den Gewählten Volksver-

tretern und den immer zahlreicher werdenden Zuhörern im Sitzungssaal am 31. Januar 2000 vorgetragen hat, umfasst 36 Projekte - sie seien "nicht eine erschöpfende Bestandsaufnahme" sondern nur eine "Liste von Prioritäten", aber dennoch - gerade deswegen - eine repräsentative Auswahl.

Bei 12 von den 36 mehrheitlichen Gesamtprojekten handelt es sich um aus der vorigen Amtsperiode herrührende und bereits in Ausführung befindliche Vorhaben, wie zum Beispiel: Bau eines Oldtimer-Museums, Einrichtung eines Centre des Arts martiaux, usw.

Bei 9 von 24 verbleibenden Gesamtprojekten handelt es sich lediglich um den normalen Unterhalt der gemeindeeigenen Infrastrukturen, wie zum Beispiel: Instandsetzung des Rathauses oder Erneuerung des Belages der Fussgängerzone.

Bei 12 von den 15 verbleibenden mehrheitlichen Gesamtprojekten handelt es sich um staatliche oder zumindest halbstaatliche Vorhaben bei denen die Gemeinde nur eine unwesentliche Nebenrolle spielen darf, wie zum Beispiel beim Bau des Internats oder beim Bau der Umgehungsstrasse Bleesbréck - Fridhaff.

Bei 2 von 3 verbleibenden mehrheitlichen Gesamtprojekten ist die LSAP-DP Mehrheit sich nicht sicher ob sie den Bedürfnissen der Bevölkerung bzw. ihren Gästen entsprechen und machen deren Verwirklichung von der Entwicklung des Parkraumbedarfs nach der Eröffnung des unterirdischen Parkings "Al Brauerei" abhängig. Es handelt sich um Projekte "Bau eines Parkings unter der Kluuster" und "Schaffung von zusätzlichem Parkraum in zentraler Lage, am circuit giratoire".

Es bleibt also 1 erwähnenswertes Projekt, nämlich: "Eine besondere Aufmerksamkeit werden die Gemeindeverantwortlichen im allgemeinen dem Umweltbereich widmen und eine nachhaltige Umweltpolitik betreiben". Mit Sicherheit werden auch die Vertreter der Oppositionsparteien diese lobenswerte und ehrgeizige Initiative prinzipiell unterstützen, leider gibt das 36-Punkte-Programm der derzeitigen LSAP-DP Majorität keinen Aufschluss über die ökologischen Ansatzpunkte besonders hinsichtlich der Stadtentwicklungsplanung.

M. Jacques DAHM (PCS)

Zur Schöfferratserklärung der zweiten Koalitionsrunde der LSAP-DP-Koalition kann man sich nur fragen: waren diese Parteien nicht schon 6 Jahre im Amt? Wieso sprechen sie noch immer im Konditional oder gebrauchten Verben, die nur mögliche Aktionen andeuten? Wie es scheint wird man also auch in den nächsten 6 Jahren nur auf Sicht weiter segeln, so wie der Wind und die Gelegenheit das Schöfferratstrio weitertreiben.

Man zählt zwar auf den ganzen 3 Seiten einige Projekte, die schon fast fertig sind oder deren Planung abgeschlossen ist. Wo sind aber die farbigen Gesamtkonzepte, mit denen die Diekircher Bevölkerung während der Vorwahlzeit überschwemmt worden ist, geblieben? Sie sind wohl vom "Blau" mit dem die DP das Land bemalen wollte, übertüncht worden.

Ich werde trotz oder vielmehr wegen diesem Fehlen von Zukunftsperspektiven einige Anregungen geben wie sie der CSV vorschweben, respektiv einige konkrete Fragen stellen, auf die wir hoffen eine ehrliche Antwort zu kriegen, was ja in den letzten 6 Jahren selten der Fall war:

1. Technische und industrielle Gemeindedienste

Der Service Technique ist in verschiedenen Gebäuden untergebracht, respektiv ist das Material auf mehreren Plätzen verteilt. Auch das Personal ist getrennt; daher ist eine optimale Arbeit kaum möglich. Ausserdem ist das Gebäude in der rue du XI Septembre überaltert (es wurde in den 50er Jahren gebaut) und müsste einer Totalrevision unterzogen werden.

Wäre es deshalb nicht besser und sinnvoller auf dem in der letzten Legislaturperiode teuer gekauftem Gelände im Walebroch, wo ja auch noch Gelände fast verlassen da steht (die Strassenbaufirma, die da ansässig war, hat ihre Büroräume und ihren Fuhrpark nach Ingeldorf verlagert) zu nutzen, um zweckmässige, dem jetzigen Fuhr- und Maschinenpark angepasste Räumlichkeiten zu bauen.

Die Garagen und Ateliers würden auch so den modernen Arbeitsmethoden gerechter werden. Die Büroräume könnten auch zusammengelegt und modernisiert werden.

zwecks rationeller Arbeitsweise. Auf diese Art und Weise hätte man in dem Block rue du XI Septembre, rue Klein und rue de l'Industrie die Möglichkeit Bauland zu erschliessen, in einer verkehrsberuhigten Zone, unweit vom Zentrum.

Bei der Energieversorgung soll man nicht nur auf Erdgas setzen, sondern resolut auf erneuerbare Energie überwechseln:

a. auf der Schwimmhalle kann im Sommer, aber auch an sonnenreichen Wintertagen, mit Hilfe von Solarzellen Warmwasser produziert werden, das zum Duschen aber zum Heizen des Badewassers gebraucht werden kann;

b. laut Windatlas ist der Botterweck auf dem Herrenberg eine sehr günstige Lage zum Errichten eines Windgenerators.

Dies sind zwei Beispiele, die zeigen, wie man Energie sparen und gleichzeitig den Forderungen der Satzungen der Klimagemeinden, zu denen Diekirch ja gehört, nachkommen kann, um CO2 einzusparen.

Wir hoffen auch, dass wie angedeutet, das Nahwärmenetz so schnell wie möglich fertiggestellt wird, um den noch nicht angeschlossenen Häusern im Bamertal (ich denke da vor allem an die Villa Lola, wo momentan mit sehr teurer und wenig umweltgerechter Elektroenergie geheizt wird) die benötigte Hitze zu liefern.

Die Crèche in der Spitalstrasse wurde jetzt provisorisch, nehme ich an, an die Heizung des Knabenschulkomplexes angeschlossen.

Wird diese Heizung, mit der man ja schon manche Probleme hatte stark genug sein um die zwei Gebäude problemlos zu wärmen?

2. Verkehr und Sicherheit

Ehe man vom Verkehr spricht, muss man ein Wort über den Zustand unseres Strassenetzes verlieren.

Im Kern von Alt Diekirch werden die Gassen Ende des Jahres wohl alle, wie vorgesehen erneuert sein. Dieses Projekt war gut und die CSV hatte diese Arbeiten auch mitgetragen, weil sie in ihrem Programm von 94 vorgesehen waren, der Strassen- und Bürgersteigbelag der vor 15 Jahren und mehr erneuerten Strassen - denn es wurden schon immer Strassen erneuert, auch unter CSV-führung - beginnt sich zu

zersetzen. Ich denke da vor allem an die rue Merten, an die rue Jean l'Aveugle, an die Palaststrasse wo nach den Rissen die ersten Löcher sich bemerkbar machen. Da kann man den Belag abhobeln und einen neuen Asphaltteppich aufbringen.

Man hatte versucht mit einem neuen Verkehrsplan die Sicherheit der Bürger zu verbessern. Das gelang aber nur teilweise. Einige Strassen wurden verkehrsärmer, die andern bekamen dafür aber mehr Verkehr.

Wie weit ist es mit verkehrsberuhigten Zonen mit Geschwindigkeit - 30 Begrenzung?

Was hat man vorgesehen um den Gebrauch der Fahrräder populärer und weniger gefährlich zu gestalten?

Da wie es scheint die Polizei keine Patrouillen mehr durch Diekirch machen kann, muss ein Ersatz geschaffen werden oder die Zahl der Agenten erhöht werden zwecks Kontrolle des Verkehrsflusses und zur Sicherheit der Fussgänger: vor allem der Kinder und der älteren Leute.

3. Jugend

"Für die Jugend und das Jugendhaus müssen über kurz oder lang neue Räumlichkeiten gefunden werden" steht in der Schöfferratserklärung. Ich würde sagen so schnell wie möglich. Denn sowohl die Bürgermeisterin wie einer ihrer Schöffen, der ja auch Vorstandsmitglied der Verwaltergesellschaft des Jugendhauses ist, wissen, dass die jetzigen Räumlichkeiten viel zu klein sind und eine sinnvolle, wie vom Jugendministerium geforderte Arbeit zu leisten. Die Sicherheitsvorkehrungen sind mangelhaft.

Kann man nicht im Zuge des Neubaus des Internates, wo ja schon eine externe Struktur vorgesehen ist, das Jugendhaus unterbringen? Man kann so gegenseitig voneinander profitieren und teilweise Geld sparen, da verschiedene Strukturen wie Ateliers gemeinsam genutzt werden können!

Ich wollte aber auch darauf hinweisen, dass es Jugendvereine in Diekirch gibt, die ihre eigenen Räumlichkeiten besitzen und seit über 80 Jahren freiwillig eine wichtige soziale Aufgabe im Jugendbereich erfüllen. Auch die sollen nicht vergessen werden!

4. Schlusswort

Ich wünsche mir, dass in den kommenden 6 Jahren nicht nur von Transparenz gesprochen wird, sondern dass sie auch in der Praxis geübt wird. Wenn präzise Fragen gestellt werden, soll man auch eine präzise und richtige Antwort erwarten können. Ebenso wäre die CSV froh, wenn neue Informationen, die die Gemeindeführung anbelangen, auch den Gemeinderatsmitgliedern mitgeteilt würden. Bis jetzt war es so, dass man von den Plänen des Schöffensrates mehr in der Generalversammlung des Tourismussyndikates und des Geschäftsverbandes, respektiv von den Einwohnern, von denen man angesprochen wurde, erfuhr, als von den Schöffensratsmitgliedern.

*

M. Nico Michels (PCS)

Es ist schon bemerkenswert, wenn die Gemeindeführung einer 6000-Einwohnerstadt wie Diekirch es fertigbringt, ihre gemeinsamen Zukunftspläne auf knapp drei (3) Seiten Papier unterzubringen.

Die vorliegende Schöffensratsklärung ist lediglich eine einzige Bestandsaufnahme der Tätigkeiten des letzten Schöffensrates sowie eine Ansammlung von Sätzen, in denen vor allem Wörter und Aussagen vorkommen wie z.B. "... soll - sollen - es kann davon ausgegangen werden dass... eventuell in Zukunft - es wäre eine Möglichkeit - über kurz und lang müssen - sobald sich die Möglichkeit ergibt - es bleibt - zu vollziehen, usw."

Im Prinzip geht es nicht darum, eine möglichst grosse Zahl von Textseiten zu produzieren, doch fehlen wesentliche Politikbereiche ganz, und andere werden in Stichwörtern abgehandelt.

1. Schulpolitik

Wird die Schule wie in den vorausgegangenen 6 Jahren wiederum als Stiefkind behandelt?

In der Schöffensratsklärung findet man nämlich - bis auf ein paar vage Andeutungen bezüglich des Ausbaus der Schulischen Infrastrukturen - keine zukunftsweisenden Aussagen und Ansichten der Gemeindeführung zur Schulpolitik.

Es genügt doch einfach nicht, 5 Klassensäle in der Alten Hotelschule instandzusetzen, um dann in der Schöffensratsklärung von "baulichen Kriterien" zu reden, die der "modernen Pädagogie" entsprechen und so die Eltern der Schüler glauben zu lassen. Jetzt hätte man auf Jahre hinaus das schulische Infrastrukturproblem gelöst.

Konkrete Aussagen zur kommunalen Schulinfrastruktur finden die Diekircher Bürger allerdings im CSV-Wahlprogramm. Hier wird ein Gesamtkonzept dargelegt, das im Interesse der Schüler ausgearbeitet wurde.

Warum wurde in der vergangenen Mandatsperiode der Ausbau der Primärschule und der Vorschule nicht in Angriff genommen, da die geschaffene finanzielle Lage laut Schöffensratsklärung während der Periode 1994-99 gesund war?

An welcher Stelle soll der Kindergarten durch einen Neubau in der "rue de l'Hôpital" ausgebaut werden?

Wann werden die dringend notwendige Modernisierung des Schulmaterials (Klassenzimmeraustattung, Schulbibliothek) sowie die Anschaffung von zeitgemäßem Unterrichtsmaterial realisiert?

Was die SICHERHEIT in unseren Schulgebäuden anbelangt, könnte der eifrige Leser der Schöffensratsklärung wohl annehmen, hier sei alles in Ordnung.

Warum wird dieses äusserst wichtige Thema mit keinem einzigen Wort vom Schöffensrat angesprochen?

Was wurde in der letzten Mandatsperiode 1994-1999 von der Koalition im Bereich Sicherheit in unseren Schulen geleistet? Ich verweise hier u.a. auf die "Al Hotelschull" und auf die "Meederchesschull".

Ein Antwort auf diese Frage kann jeder geben, der sich die Mühe gibt, durch unsere Schulgebäude zu gehen, ihren Zustand festzustellen, mit dem Lehrpersonal zu reden und den Eltern zuzuhören.

Wo bleibt eine Aussage zur GANZTAGSSCHULE, die schrittweise eingeführt werden soll, wie die DP es in ihrem Wahlprogramm versprach?

Wo finden die Eltern eine Aussage zur Kinderbetreuung über Mittag und eventuell nach Schulschluss?

Wie verhält es sich mit den angekündigten Einführungen einer Unterstützungsprämie für Studenten sowie von Fragestunden zw. Schülern und Gemeinderat (LSAP)?

Wo bleibt eine kohärente Schulpolitik im Interesse der Diekircher Primärschüler?

Betrachtet man den Inhalt der Schöffensratsklärung zur Schulpolitik, dann scheinen die Majoritätsparteien wohl keine Einigung über ein Gesamtkonzept gefunden zu haben. Es geht aber nicht an, im Wahlkampf Versprechungen zu machen, um dann im Nachhinein diese nicht mehr zu berücksichtigen.

Kontinuität in der zukünftigen Gemeindepolitik ist von der LSAP-DP Koalition angesagt.

Gilt diese Aussage auch für den Schulbereich, dann können die Eltern unserer Schüler sowie das Lehrpersonal ganz sicherlich nur ihre volle Enttäuschung zum Ausdruck bringen.

Die CSV-Fraktion lehnt jedes Flickwerk im Schulbereich entschieden ab. Die Erziehung und Ausbildung unserer Kinder sollte nach unserer Überzeugung von allen Politikern seriös behandelt und durchdacht werden

2. Sport

Man staune: Ganze 6 Zeilen sind dem Bereich SPORT gewidmet!

Obschon Diekirch den Namen als Hochburg des Sports im Norden trägt!

Die CSV begrüsst nach jahrelangem Geringel, die LSAP-DP Koalition sich einig wurde und endlich den Bau einer Stadiontribüne mit Sanitäreinrichtungen unterstützt.

Aber auch dringend benötigte Versammlungs- und Abstellräume sollten hier geschaffen werden. Davon geht allerdings nicht die Rede!

Wie verhält es sich mit der angekündigten Aufstockung der Subsidienpolitik der Sportsvereine?

Hat man sich in der LSAP-DP Koalition schon Gedanken darüber gemacht, welchen Impact der Neubau eines Lehrschwimmbeckens mit Wasserrutsche in der Rue Merten auf bestehende sportliche Manifestationen hat?

Welche Dimensionen hat das Lehrschwimmbecken?

Warum sieht die Koalition das Lehrschwimmbecken nicht auf dem Areal Schmitz vor?

Dieser zentral gelegene Standort würde ganz bestimmt den teuren Schülertransport nach der Rue Merten überflüssig machen und dies auch noch im Interesse der Sicherheit der Schüler.

Leider handelt es sich bei den angekündigten Vorhaben der Majorität momentan nur um sogenannte Vorprojekte, wie es im LSAP-Infoblatt <Sport> schwarz auf weiss geschrieben steht.

Was geschieht aber wirklich? Wo bleiben die detaillierten Informationen?

Die Diekircher CSV verlangt, dass das definitive Konzept in Rücksprache und im Einvernehmen (Konsens) mit den betroffenen Sportvereinen ausgearbeitet wird und dass den Vorschlägen und kritischen Anmerkungen ihrer Vertretungen Rechnung getragen wird.

Die CSV wehrt sich entschieden gegen eine Alibi-Funktion der Vereinsvertreter in diesem Dossier.

Eine sicherlich effiziente Zusammenarbeit im Bereich des Sports, von welcher die Stadt Diekirch profitieren würde, wird mit keinem Wort erwähnt.

3. Sozialpolitik und Seniorenbetreuung

"Sobald die Möglichkeit sich ergibt..."

Mit dieser Aussage werden die AMIPERAS-Mitglieder vom Schöffensrat auf eine eventuelle Lösung ihrer Infrastrukturproblem vertröstet.

Die CSV aber hatte in ihrem Wahlprogramm adäquate Versammlungsräume im zentral gelegenen Vereinsbau STEHRES vorgesehen.

Wo wird sich die von der Majorität in

Aussicht gestellte Möglichkeit ergeben? Und in welchem Zeitraum?

Wo wird das "Foyer du Jour" für ältere Mitbürger/innen geschaffen? (eine LSAP-DP Wahlkampf-Aussage)

Welche Akzente gedenkt der Schöffenrat im Bereich der Sozialpolitik zu setzen?

4. Finanzen

Aussage des Schöffenrates: <Die geschaffene gesunde Finanzsituation der Stadt Diekirch ermöglicht, auch in den nächsten Jahren weitere Investitionen zu tätigen>.

Die Sparpolitik um jeden Preis der letzten 6 Jahre hat zur Folge, dass der Stadt Diekirch heute wesentliche Infrastrukturen, im Gegensatz zu den Nachbargemeinden fehlen: Kein Kulturzentrum - fehlende Schulräumlichkeiten - nicht ausreichende Sportanlagen - kein Vereinshaus.

Und dabei hätte die Zinssituation Anleihen ohne weiteres zugelassen und sogar sinnvoll gemacht.

5. Transparenz und Information

Mit keinem Wort wird der von den Majoritätsparteien im Wahlkampf hochgelobte Informationsfluss zwischen Bürgern und Gemeindeautoritäten erwähnt.

"Die Offenheit bei politischen Diskussionen, die Bereitschaft zur Information und zum Dialog sind die Grundlage für eine konstruktive und ehrliche Zusammenarbeit im Dienst der Allgemeinheit". (Zitat aus dem Editorial des Schöffenrates in der ersten Deiwelselter-Nummer vom 22. April 1994).

Auf welche Weise erfolgen die versprochene politische Transparenz und der versprochene ständige Dialog mit den Bürger/innen?

Das Verhältnis des Koalitionäre anlässlich des WALEBROCH-Projektes lässt aber im Hinblick auf stärkere Transparenz und Dialog wenig Hoffnung aufkommen.

"Jeder Bürger hat das Recht auf politische Information, weil ja nur ein gut informierter Bürger Anregungen, Kritik und Mitarbeit

verlangen kann." (Zitat aus dem Editorial des Schöffenrates in der ersten Deiwelselter-Nummer vom 22. April 1994). Wie steht es in Zukunft mit der Vermittlung von Informationen an die Oppositionsparteien sowie an die Bürger/innen, wenn wichtige Projekte ins Haus stehen?

Wie sieht es mit der Transparenz der politischen Entscheidungen aus?

Warum geht nicht die Rede von den in Aussicht gestellten Informationsversammlungen zu punktuellen Themen und aktuellen Anlässen?

6. Interkommunale Zusammenarbeit

Wie wird die Stadt Diekirch in Zukunft im Bereich der interkommunalen Zusammenarbeit mitarbeiten?

Was gedenkt der Schöffenrat speziell im Rahmen der "NORDSTAD" zu unternehmen?

Eine Schöffenratserklärung, die nachdenklich stimmt:

- MINIMALPLANUNG
- VERWALTUNG STATT POLITIK
- KEIN ZUKUNFTSPOTENTIAL

Unter dem Strich wird man den Eindruck nicht los, dass die gesamte Schöffenratserklärung sich nur auf Vorhaben bezieht, die längst mindestens geplant oder bereits abgeschlossen sind.

Neue Ansätze, mit vorausschauender Politikgestaltung, werden nicht geliefert.

Die Schöffenratserklärung lässt jeglichen dynamischen Ansatz gegenüber den Herausforderungen, die sich unserer Stadt stellen, vermissen.

Die Schöffenratserklärung sollte eine Liste von Prioritäten sein.

Wo aber findet man - neben einigen dürftigen Ausbauelementen - wirklich neue Ansätze mit Kohärenz und Sinn?

Warum hat man den Eindruck, dass der Schöffenrat den Mut nicht aufbringt, grössere, zur Kontroverse Anlass gebende Initiativen ins Auge zu fassen?

Die vorliegende Schöffenratserklärung vermittelt nicht einmal das kleinste Quentchen an visionärem Gestaltungswillen. Alles, was sie in Aussicht stellt, ist entweder seit langem bekannt, oder lediglich die logische Fortsetzung einer bereits begonnenen Minimalplanung.

M. Frank THILLEN (Déi Greng)

Es stimmt, dass sich die Finanzsituation der Stadt Diekirch in den letzten Jahren verbessert hat. Das wurde allerdings damit erkaufte, dass wichtige Investitionen zurückgestellt wurden, wie z.B. im Schulbereich. Es kommen deshalb in Zukunft enorme finanzielle Anstrengungen auf die Stadt Diekirch zu und die Finanzlage wird sich wieder verschlechtern.

Das wird schon aus der Liste der geplanten aber noch nicht abgeschlossenen Projekte ersichtlich. Es gilt also in Zukunft das Geld möglichst sinnvoll einzusetzen. Dazu gehört, dass man Projekte nach ihrem wirtschaftlichen, sozialen und ökologischen Nutzen bewertet und darauffolgend echte Prioritäten setzt. Und solche Prioritäten und Ziele kann man leider in der Schöffenratserklärung nicht erkennen.

Viel der angeführten Projekte sind sicher sinnvoll. "Déi Gréng" verlangen allerdings, dass im Vorfeld der eigentlichen Planung, jeweils eine fundierte Diskussion im Gemeinderat, in den Kommissionen und mit der Öffentlichkeit geführt wird. Nur so können alle Zusammenhänge erkannt und die richtigen Ziele definiert werden. Damit schafft man die Voraussetzung für ein echtes "Gesamtkonzept", das auch von der Bevölkerung getragen wird.

Ein Beispiel: Mehrzweckhalle für 1100 Besucher auf dem Gelände der Holzindustrie.

Wichtige Fragen, wie:

- o Welche Zwecke soll diese Halle erfüllen?
o Welchen Bedarf gibt es für Veranstaltungen in dieser Größenordnung in Diekirch und Umgebung?
o Wie kann man die geplanten Infrastrukturen regional nutzen?
o Inwiefern kann man die Erfahrung der Vereine und Bürger einbringen?
o Welche Nachteile und Probleme bringt das Projekt (Schallschutz, usw.)?

wurden nicht gestellt oder höchstens im engen Kreis der Parteigänger. Die zuständigen Gemeindegremien Bauten, Jugend, Kultur, Sport, Umwelt wurden nicht mit den Projekten befasst. Immerhin wurde die Öffentlichkeit kurz vor den Wahlen über die geplanten Arbeiten informiert. Allerdings war die Planung damals schon abgeschlossen, es ging also eher um Wahlpropaganda als dass man die Meinung der Bürger erkunden wollte.

Gemeindeschulen

In den Jahren 94-99 wurden 27 Mio. in die alten Schulen investiert, wobei der größte Teil auf das Pflaster im Hof und die Fassaden entfallen dürfte. Das ergibt bei den ca 500 Schülern durchschnittlich 10.000 Franken pro Kind pro Jahr. Die Finanzen sind gesund, aber die Klassenäle sind bzw. machen krank.

Die unverbindlichen Aussagen der Schöffenratserklärung können die Eltern von Schulkindern nicht mehr überzeugen.

Schon 1993 trat die LSAP ein für:

- die Einführung einer Schulkantine
- die Verbesserung der Sicherheit in den Schulgebäuden
- intensivere Zusammenarbeit mit dem Lehrpersonal
- einen dringend benötigten Turnsaal
- ein eventuell neu zu errichtendes Schulgebäude

Werden wir die gleichen Versprechen auch 2005 zum dritten Mal in den Wahlprogrammen finden?

Die Schulinfrastrukturen müssen dringend von Grund auf renoviert und ausgebaut werden. Deshalb fordern "Déi Greng" die Bildung einer Arbeitsgruppe Schule. Die Betroffenen (Eltern, Lehrer(innen), ...) müssen mit an den Tisch wenn die Bedürfnisse und die Vorgehensweise besprochen werden. Noch in diesem Jahr muss ein Zeitplan mit Bauphasen im Rahmen der geplanten Schulstudie erstellt werden.

Raumplanung und Verkehr

Hier drängt sich eine wissenschaftliche Analyse der Verkehrsströme im Rahmen der "Nordstad" förmlich auf. Dass das

vermeintliche Allheilmittel Umgehungsstraße nur in den wenigsten Fällen wirkt. zeigt sich unter anderem in Ettelbruck. Es ist absurd, wenn der Schöfferrat sich gleichzeitig für eine Umgehungsstraße Seltz-Friedhaff, eine Industriezone Walebroch, eine Industriezone Friedhaff, die Erweiterung des PAG und die Umsetzung des Landschaftsplanes einsetzen will.

Man kann nicht gleichzeitig Verkehr umlenken und durch Gewerbezone wieder anziehen. man kann nicht auf die Berghöhen bauen und zugleich die Landschaft schützen. All diese Probleme hängen zusammen und bedürfen einer ganzheitlichen Analyse. Das Projekt "Nordstad" für eine nachhaltige interkommunale Entwicklung ist hier der richtige Ansatz.

Der Schöfferrat liegt richtig, wenn er auf eine diversifizierte Verkehrsberuhigung setzt. Eine gute Lösung hat u.a. zu tun mit:

- einem attraktiven öffentlichen Dienst
- einer logischen Stadtplanung
- sicheren Fußgänger und Fahrradwegen
- verkehrsberuhigten Wohnzonen
- Sensibilisierung und Information der Bürger

Dabei sollen die Gemeindekommissionen für Verkehr und Umwelt regional zusammenarbeiten. Es genügt sicher nicht, dass der Schöfferrat einen lokalen Busunternehmer damit beauftragt, ein interkommunales Busverbindungsnetz zu planen.

Energie und Umwelt

Die gemeindeeigene Energiezentrale ist im Moment kein Gewinn für die Umwelt. "Déi Greng" fordern deshalb, dass:

- eine professionelle Studie über die zukünftige Entwicklung des BHKWs und des Fernwärmenetzes durch ein erfahrenes Ingenieurbüro erstellt wird.
- dass die gesetzlich vorgeschriebene Commodo-Incommodo Untersuchung durchgeführt wird und die entsprechenden Umweltauflagen eingehalten werden.

Dass die Müllproblematik dem Schöfferrat in seiner Erklärung keine Zeile wert ist, ist doch sehr erstaunlich. In Sassenheim (wo

"Déi Gréng" im Schöfferrat vertreten sind) ist es gelungen durch geeignete bürgernahe Kampagnen die Restmüllmenge um 47% zu senken. Warum sollte das in Diekirch nicht möglich sein? Schliesslich sind wir durch die SIDEC Deponie mehr als andere Gemeinden betroffen.

Demokratische transparente Gemeindeführung

Wenn man optimale Lösungen realisieren will, dann muss man sich die Zeit nehmen um:

1. eine objektive Bestandsaufnahme durchzuführen,
2. eine Reihe von möglichen Lösungswegen zu untersuchen,
3. die beste Lösung auszuwählen, endgültig zu planen und durchzuführen,

Diese Planungsschritte dürfen nicht ausschließlich am Schreibtisch von Planern und Schöfferrat entworfen werden, sondern müssen umfassend in den betreffenden Kommissionen und in der Stadt zur Diskussion gestellt werden. Ein Paradebeispiel wie man es nicht angehen darf, hat die alte und neue LSAP-DP Majorität beim umstrittenen Projekt der Bahnüberführung im Walebroch geliefert.

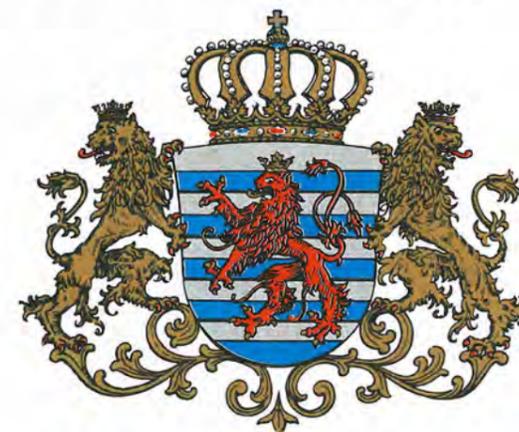
Eine Stadtpolitik, die das gestalterische, finanzielle und kreative Ideenpotential von Bewohnern, Wirtschaftstreibenden und Interessengruppen nicht erkennt, lässt vorhandene Energien ungenutzt. Mit isolierten Konzepten, die sich einseitig auf den Verkehr, den Wohnungsbau oder die lokale Wirtschaftsförderung beziehen, kann man die neuen Herausforderungen nicht bewältigen. Nichtbeteiligung führt zu Identitätsverlusten, Protestbewegungen und Politikverdrossenheit. So geschaffene Fronten müssen dann oft mit erhöhtem Energieaufwand seitens der Politik wieder aufgebaut werden.

*

Madame le Bourgmestre prend position à différents points soulevés.

* * *

Nationalfeierdag 2000



Mëttwochs, den 21. Juni

vun 10.15 Auer un Militärrparad op der Kluuster an duerch d'Stroosse vun Dikrich

Donnesdes, den 22. Juni

um 20.00 Auer D'Klacke vun der Dekanatskiirch laude feierlich
vun 20.00 - 20.30 Auer Portugisesch Volleklidder vum "Grupo de Cantares da Regio de Basto"
vun 20.30 - 21.30 Auer Musikalesch Animatioun
vun 21.30 - 22.00 Auer Portugisesch Volleklidder
géint 22.30 Auer Fakelzuch (Mir stellen eis am Schoulhaff a laanscht d'Kiirch op)
géint 23.15 Auer Nationalhym op der Kluuster
géint 23.30 Auer Grusst Freedefeier an duerno "Bal populaire"

Freides, den 23. Juni

um 10.00 Auer D'Autoritéiten an d'Delegatiounen treffe sech am Geriicht an op der Kluuster
um 10.15 Auer Cortège an d'Dekanatskiirch
um 10.30 Auer Feierlechen Te Deum bäi Geleeënheet vun der offizieller Feier vum Gebuertsdag vu Senger Kinneklecher Altesse dem Groussherzog Jean.
Fir de musikalische Kader suert de Kiirchchouer an d'Stadmusek.
Nom Te Deum gëtt den Apéritif vun der Gemeng Dikrich op der Kluuster offréiert.



1989 - De Corps vun de Professeren aus dem Kolléisch um Wee an den Te Deum



1989 - De Corps vun der Police a Gendarmerie

Informations culturelles

Cinéma, Concerts, Conférences, Exploration du Monde, Expositions

Cinéma

Ciné SCALA

31, rue Jean l'Aveugle
Tél.: 803129

Das wöchentliche Kinoprogramm erfahren Sie in den **Tageszeitungen**, im **Schaufenster** des Kino "SCALA" und in den **Schaukästen** ("Kluuster", "Château Wirtgen" und am Bahnhof) sowie über das "Infotelefon" No 1821.

Weiterhin ist das Programm auf dem Info-Kanal der Gemeinde einzusehen (Kanal S 16, 266,25 MHz).

*

Le programme hebdomadaire du Cinéma est publié dans les quotidiens, dans la vitrine du Ciné "SCALA" et dans les vitrines installées à la Place Guillaume, au Château Wirtgen et à la Gare.

Le programme est également disponible sur l'Infocanal de la Commune (Canal S) 16, 266,25 MHz) et sur "l'Infotelefon" sous le no 1821.

au programme:

Pokémon

Whole 9 Yards

Green Mile

Any Given Sunday

Gladiator

Hurricane

Congé annuel
du 02 au 31 août 2000
- les séances reprendront
vendredi, le 1er septembre

Cinéma français

Mardi, le 17 octobre 2000
à 20.00 heures

Belle-Maman

Comédie dramatique
de Gabriel AGHION

avec Cathérine DENEUVE,
Vincent LINDON,
Mathilde SEIGNER, Line RENAUD,
Stéphane AUDRAN, Danièle LEBRUN,
Jean YANNE,
Artus de PENGUERN

France 1999 - durée 102 minutes

Rendu célèbre par *Pédale douce*, où il avait abordé sans fard l'inversion sexuelle, Gabriel Arghion enfonce ici le clou (doré) de la confusion des sexes et de la certitude des sentiments. Un jeune marié (Vincent Lindon) éprouve un coup de foudre irrémédiable pour sa belle-maman (Cathérine Deneuve) pendant la cérémonie religieuse qui l'unit à Mathilde Seigner. La noce s'égaille aussitôt dans une sarabande débridée où le réalisateur donne à cœur joie dans l'outrance. Après ces débuts un peu lourds, le scénario se calme quelque peu, proposant des moments insolites et bizarrement touchants, comme le sauvetage d'une baleine sur un plage exotique, et des numéros d'actrices culottées Danièle Lebrun en bourgeoise alcoolisée. Line Renaud en lesbienne de choc veillant sur sa compagne en plein

Alzheimer, Stéphane Audran).

A la fin de ce vaudeville décoiffé, où les flous sexuels de notre temps sont abordés à la hache, tout rentre... dans le désordre désiré, avec même un bébé à la clé.

*

**Mardi, le 21 novembre 2000
à 20.00 heures**

Ca commence aujourd'hui

Drame social
de Bertrand TAVERNIER

avec Philippe TORRETON,
Maria PITARESSI, Nathalie BÉCUE,
Didier BESACE, Nadia KACI, Louis SCLAVIS
(qui signe la musique), Véronique ATALY,
Emmanuelle BERCOT

France 1999 - durée 117 minutes

Daniel, instit et directeur d'école maternelle dans le Nord, se bagarre. Fils de mineur, il est de <ce pays où l'on hérite d'un tas de cailloux et du courage qui va avec pour les soulever>. Il se bat tout le temps contre tous, contre tout, la misère qui ronge les familles, les règlements aveugles, la hiérarchie pesante, contre lui-même parfois. L'inspecteur d'académie (Didier Besace) inspecte et lève les bras au ciel, le maire communiste soupire: <Je ne suis pas une bouteille de mercurochrome>. Plaidant sans cesse pour le devoir d'intrusion, Daniel malgré tout avance, à coups de de grandes défaites et de petites victoires, de coups de gueule. Tout passe, tout prend sa place et son sens, rythmé par la cruauté et la douceur des comptines, parce que les enfants escaladent en chantant la colline noire de crasse, tels de lutins. Survient la tragédie, filmée comme à l'improviste par un réalisateur qui, avec des acteurs inconnus, mis à part le héros, arrive à faire un grand film à thématique sociale.

*

Concerts

Journée des Jeunes UGDA
(Union Grand-Duc Adolphe)

Dimanche, le 2 juillet 2000

10.30 heures

Messe

chantée par les
"Dikricher Solschlësselcher"
en la Vieille Eglise Saint Laurent

*

12.00 heures

Concert-apéritif

offert par la chorale enfantine et des
jeunes de Bettembourg
sur la place de la Libération

*

15.30 heures

Concert

offert par les chorales enfantines et des
jeunes de l'UGDA
sur la place de la Libération

Vieille Eglise Saint Laurent

Vendredi, le 7 juillet 2000
à 19.00 heures

Concert de Gala

offert par les
"Dikricher Solschlësselcher"

Vieille Eglise Saint Laurent

Samedi, le 8 juillet 2000
à 17.00 heures
dans le cadre de "Diekirch Live"

Concert d'orgue

offert par Maurice CLEMENT

Vieille Eglise Saint Laurent

Dimanche, le 9 juillet 2000
à 17.00 heures

Concert

offert par la
Chorale de Dudelange

Vieille Eglise Saint Laurent

Jeudi, le 13 juillet 2000
à 20.00 heures

Concert "Al Dikkrich"

offert par le quintette
"Luxembourg Brass"

aux orgues: Alain Wirth

Vieille Eglise Saint Laurent

du 28 juillet au 06 août 2000

**13e Forum International
pour flûte et piano**

Vieille Eglise Saint Laurent

Samedi, le 30 septembre 2000
à 20.30 heures

Concert d'orgue

Maurice Clement, orgue
Marc Dostert, ténor

**Exploration du
Monde**

Vendredi, le 6 octobre 2000

ANGLETERRE

par Anne-Sophie TIBERGHIE
film long métrage inédit commenté en direct
sur scène par l'auteur

- Londres, Capitale aux multiples facettes
- Fresque historique des Celtes
aux Anglais d'aujourd'hui
- Oxford - Cambridge,
prestigieuses universités
- Cornouailles sauvage
- Jersey, Guernesey, îles paradisiaques
- Faunes et richesses du Littoral
- Charme des campagnes, des châteaux et des
jardins

*

"Laissez-vous emmener au pays de Charlie Chaplin, Robin des Bois, Richard Coeur de Lion, Cromwell, Churchill, Sherlock Holmes et Peter Pan..." L'invitation est lancée, le ton est donné: Anne-Sophie Tiberghien vous entraîne dans une exaltante découverte, au coeur de l'Angleterre: de superbes reconstitutions historiques font revivre le passé. On découvre le soldat romain, le pillard viking, les intrépides cavaliers de la bataille d'Hastings... en chair et en os.

Anne-Sophie Tiberghien allie histoire et réalité contemporaine. L'un permettant de comprendre l'autre. Les enseignes des "pubs" jalonnent le récit du film, comme autant de points de repères dans la culture anglaise.

Très petit pays, dont la langue est parlée dans le monde entier, aventuriers des mers, vertes campagnes, châteaux et on pourrait parler sans fin du peuple Anglais. Encore plus, après avoir vu ce film attachant.

"Ils s'appuient sur leurs racines, leur histoire et leurs traditions, pour se projeter dans le futur... Voilà pourquoi j'aime les Anglais, ces insulaires" dit Anne-Sophie Tiberghien, avec son sourire rieur et malicieux.

Elle témoigne, sans parti pris, à l'écoute de cette culture si proche et si différente du reste de l'Europe. Sa caméra est spontanée. Elle nous fait comprendre et apprécier ce pays. Une façon originale d'approcher un peuple que l'on croit connaître.

Anne-Sophie Tiberghien

Aventurière, écrivain, reporter-photographe, cinéaste, Anne-Sophie Tiberghien est une des rares femmes conférencières. Elle s'est fait connaître par le récit de ses séjours chez les Indiens de l'ouest canadien et surtout les tribus Yanomamis qui vivent à l'âge de pierre en Amazonie, aux confins de l'Orénoque.

Après dix ans de voyage à travers le monde, Anne-Sophie Tiberghien rentre en France, grièvement blessée par une flèche empoisonnée au curare, lors d'une guerre intertribale. Durant sa convalescence, elle se consacre à la rédaction de deux autobiographies: "Mon coeur s'appelle Amazone" et "Comme un chat sauvage".

S'enchaînent alors les émissions télévisées célèbres, notamment avec Bernard Pivot, Michel Polac, Patrick Poivre d'Arvor...

Les années suivantes, Anne-Sophie Tiberghien se consacre à la découverte des tziganes dans une quinzaine de pays d'Europe. Elle décide de réaliser et de produire un premier long métrage. Ce film lui ouvrira les portes des circuits de conférences et un troisième livre "Tzigane mon ami" sort de presse.

Son tempérament d'aventurière la pousse tout naturellement à s'intéresser à la Roumanie; une Roumanie alors interdite, vivant sous la tyrannie du clan Ceausescu. Trois années de tournage clandestin pour nous faire découvrir un pays insoupçonné, hors du temps.

Les grands bouleversements interviennent dans toute l'Europe de l'est, c'est l'occasion pour Anne-Sophie Tiberghien de se poser et de donner naissance à deux merveilleux enfants. Alors flanquée de ses bébés et d'une baby-sitter, elle réalise son troisième long métrage sur l'Angleterre.

*

Vendredi, le 8 décembre 2000

PEROU

par Pascal DESMAISON

- Du Pacifique à la Cordillère des Andes
- Le sentier lumineux
- Vie quotidienne des Métis et Amérindiens
- L'alpiniste René DESMAISONS
- A l'assaut de la Cordillère blanche
- Quito: Capitale de l'Equateur
- La route des volcans

*

En 1492, Christophe Colomb découvrait l'Amérique... 40 ans plus tard, en 1532 Pizarro débarquait dans le nord du Pérou. Le pays de l'or! L'Eldorado!... Aujourd'hui, l'or du Pérou n'est plus qu'une utopie... Malgré une crise économique, sans précédent et des

problèmes politiques actuellement insolubles, le Pérou reste un pays riche par son histoire, ses coutumes et la beauté de ses paysages.

Pascal Desmaison, nous fait découvrir, au cours d'un long voyage et d'une belle aventure, un Pérou inhabituel, loin des sites touristiques. Il nous propose une longue et merveilleuse randonnée, des îles Balestas où vivent otaries et lions de mer au désert de Paracas et de la vallée du Rio Santa à celle de Huari où il pénètre malgré la présence du "Sentier lumineux", le dangereux mouvement révolutionnaire péruvien. Pascal Desmaison ramène des images saisissantes sur le sanctuaire du Chavin, datant de trois mille ans.

Il reste fidèle à ce pays, qu'il considère un peu comme sa deuxième patrie et ensemble, avec son père, René Desmaison, célèbre guide de haute montagne, part à la conquête d'une longue arête de la Cordillère Blanche...

Poursuivant son voyage en Equateur vers Quito, la capitale, Otavalo la ville indienne, il rejoint la route des volcans, pour gagner les rivages du Pacifique, là où fini la terre et commence l'Océan...

*

Vendredi, le 02 février 2001

HIMALAYA

par Gilbert LEROY

- Tibétains en Himalaya
- Au coeur du Tibet hier interdit
- Au Népal, la dernière marche des sherpas
- Du Ladakh au Zanskar avec une caravane de Yacks
- Les camions indiens à l'assaut de l'Himalaya
- Entre ciel et glace: le fleuve gelé

*

Vendredi, le 9 mars 2001

SUD MAROC/SAHARA

par Fabrice LUNDY

- Carnets de voyage de Marrakech à Tamanrasset
- Sud Marocain: Vallée du Dra, route des Oasis et des Kasbah
- Sahara atlantique: le désert et la mer

- Le souvenir de l'Aérospatiale
- Hoggar: le monde légendaire des Touareg
- Tassili: le paradis perdu du Sahara vert

d'Exploration du Monde
as all Kéier am Sall vum Kino SCALA
(1te Stack)
ëm 20.15 Auer

Expositions

Exposition

du Photo Club Diekirch
du 27 mai au 12 juin 2000

Vernissage, le 26 mai à 19.00 heures

Exposition

<L'an 2000 avant l'an 2000>
du 22 juin au 9 juillet 2000

Vernissage, le 21 juin à 17.00 heures

<L'an 2000 avant l'an 2000> est le fruit d'un travail ludique de Jacques Stéphane van Berchem (80 ans en l'an 2000) lequel a collectionné et archivé minutieusement toute une série de documents relatifs à cette date charnière. Comment imaginait-on l'an 2000 dans les années 20, 30,...70,...90, parfois bien avant encore? Les documents récoltés sont souvent à mille lieux de la réalité quotidienne: hommes ailés, bathyscaphes populaires, ou robots-mangeurs, dont seul subsistent quelques traces sur de vieux chromos au charme désuet. Parfois cependant, ces documents s'avèrent être de réelles visions du futur: alimentation électronique du bétail, communication phonographique, villes mutantes...

Exposition d'été

des membres
de l'association artistique "La Palette"

du 13 juillet au 6 août 2000

Vernissage le 12 juillet
à 18.00 heures

Exposition

Roger Leiner

du 21 octobre au 05 novembre 2000

Vernissage, le 20 octobre à 19.00 heures

ROGER LEINER



Exposition de tableaux

Mady Reuland

du 11 au 19 novembre 2000

Vernissage, le 10 novembre
à 19.00 heures

Exposition

organisée par le Fifty One Club
fin novembre 2000

Exposition d'hiver

des membres de l'association artistique
"La Palette"
décembre 2000

Al Dikkrich 2000

13. - 18. Juli

Org.: <Les Amis du Vieux Diekirch>



Jean-Paul SCHEIFER (1980)

Donnesdes 13. Juli '00

18.00 Vernissage am Kulturhaus

D'Palette feiert hire 50. Anniversaire an invitiert op eng ganz apart Summerausstellung

20.00 Concert an der Aler Kiirch
offriert vum Quintett
<Luxembourg Brass>

Solist op der Uergel:
Alain Wirth

duurch de Programm féiert den
Ern Breuskin

Freddes 14. Juli '0019.00 Empfank vun de Brautpuren
an der Zapschull

19.30 Opstelle vum Cortège:

Polizei - ESD - d'Roll vun der Brauerei
- d'Junioren vun der Dikkricher
Stadmusik - d'Brautpuren - Oldtimeren -
Guiden - Solschlüsselcher - Scouten -
Young Boys - La Palette - Handball - Celtic
- Musik vu Clierf - de Comité vun
<Al Dikkrich> - Vertreeder vum Syndicat
a vun der Brauerei - Kutsch mat dem
Schäfferot vun <Al Dikkrich>

19.45 Départ vum Cortège

avenue de la Gare - Grussgaass
Liberatiounsplaz - Bottermaart

20.15 Schlüsseliwverreechung

vun der Madame Buurgermeester
un de Schäfferot vun <Al Dikkrich>
mat Usproochen

20.45 Réceptioun vun de
Brautkoppelen
am neie Béiergaart

21.00 Concert

vun der Clierfer Musik op dem
Bottermaart

22.00 Danzmusik

beim <Schluppert> mat dem
Orchester Romain Decker

Samsdes 15. Juli '00

15.00 Hämmlsmarsch

an der Foussgängerzon gespillt
vun der Dikkricher Baurekapell

17.00 Aweiung vun zwou Bronze-
Plaquen op der Liberatiounsplaz

17.30 Aweiung mat Réceptioun vum
neie Schampesbar

20.30 Concert

vun der Husener Musik op dem
Bottermaart

20.30 Danzmusik

beim "Schluppert" mat dem
Orchester Romain Decker

Sonndes 16. Juli '00

vun 10 Auer un:
Sammler-Rendez-vous an der
Béiergaass

11.00 Mass an der Aler Kiirch,

gehale vum Père Paul Daman a
gesunge vun den <Dikkricher
Solschlüsselcher>

12.30 Apéritif a Kiirmeskast

am Scheed vun der Aler Kiirch

13.00 Lëstige Nomëttig mat Musik,
Kannermoler, etc

17.00 Optrëtt
vun der Ettelbrécker Strépp

20.30 Concert

vun der Dikkricher Stadmusik
op dem Bottermaart

20.30 Danzmusik

beim <Schluppert> mam
Orchester Marco Rech

Meendes 17. Juli '00

19.00 Aschreiwien
fir <d'Konter a Mit> Turniër

19.30 Ischt Ronn

20.30 Concert

vun den "Turelbacher
Musikanten" op dem
Bottermaart



Marcel THILLEN (1974)

Dënsdes 18. Juli '00

17.00 Staminet

mat den Dikkricher Lett,
Verwaltungen a Betriber

17.30 Fräibéier

offriert a gezaapt vun der
Dikkricher Brauerei

20.00 Concert

vun der Gilsdréfer Musik op
dem Bottermaart

20.30 Danzmusik

beim "Schluppert" mam
Orchester Marco Rech

Vor 60 Jahren...

am 10. Mai 1940

D.CAMERON

(39455 Flying Officer (Pilot) Douglas Alexander CAMERON, R.A.F.)

Douglas Alexander CAMERON wurde am 14. Juni 1914 in Kangaroo Ground, Victoria (Australien) geboren. Er war der erstgeborene Sohn von Gordon Douglas CAMERON und Amelia Jessie CAMERON, die Millie genannt wurde. Die Familie hatte 4 Jungen (Douglas, Gordon, William und Ian). Der Vater war Landwirt, mußte allerdings seine Arbeit während der Depression in den dreißiger Jahren einstellen. Gordon CAMERONS Vater E.H. CAMERON war während vielen Jahren Mitglied der gesetzgebenden Versammlung.

Douglas CAMERON war in den 30er Jahren sehr beliebt in der Gegend von Croydon. Er war jahrelang Scoutsmeister der Truppe von Croydon und leitete sie während des Jamborees von Frankston. Die Cameron-Familie war aktives Mitglied der lokalen presbyterianischen Kirche.

Douglas CAMERON trat als Kadett am 20. Januar 1936 in die Royal Australian Air Force ein und wurde als Pilot in Point Cook, Victoria, ausgebildet. Nach Erwerb seines Pilotenscheins, wechselte er zur Royal Air Force nach England über, wo er am 19. Januar 1937 den Rang eines Fliegerleutnants erhielt. Am 19. November 1938 wurde er zum Oberleutnant der R.A.F. befördert, und man sagte ihm eine vielversprechende Zukunft als Militärpilot voraus.

Während seines Aufenthaltes in England lernte Douglas ein schottisches Mädchen namens Jessie Taylor RENNIE kennen und verliebte sich in sie. Am 29. September 1938 heirateten sie in Wantage, Berkshire, England. Zu der Zeit war Douglas in der Gegend von Harwell (einem neuen R.A.F.- Stützpunkt) stationiert. Aus der Heirat ging eine Tochter namens Marion hervor.

Als der Zweite Weltkrieg im September 1939 ausbrach, war Grossbritannien noch nicht in die Kampfhandlungen verwickelt. Diese Zeit nach der Kriegserklärung wird manchmal als "Sitzkrieg" bezeichnet. Während des "Blitzkrieges" 1940 war Douglas CAMERON Pilot beim 226. Geschwader der Royal Air Force. Dieses Geschwader flog Fairey-Battle Flugzeuge, Maschinen, die als Mittelstreckenbomber oder Sturzbomber eingesetzt wurden. Die Besatzung bestand aus einem Piloten, einem Schützen und einem Navigator. Anfangs 1940 hatte das 226. Geschwader seinen Stützpunkt in Frankreich und wurde eingesetzt, um den deutschen Vormarsch in Belgien und



Douglas Alexander CAMERON

Frankreich aufzuhalten. Es erlitt schwere Verluste, da es gegen die moderneren deutschen Kampfflugzeuge, insbesondere gegen die deutsche Messerschmidt 109, nicht ankam. Die Maschine von Douglas CAMERON wurde am 10. Mai 1940 über Luxemburg abgeschossen. Es gelang ihm noch, mit dem Flugzeug notzulanden, obwohl er schwer verwundet war. (Die Notlandung erfolgte in der Nähe des "Hirzenhaffs", an der Straße Bettendorf-Eppeldorf).

CAMERON erlag seinen schweren Verwundungen noch am selben Tag, also, am 10. Mai 1940. Er war 25 Jahre alt. Die zwei anderen Besatzungsmitglieder, der Schütze und der Navigator, überlebten den Absturz und wurden von den Deutschen gefangenengenommen.

Sie verbrachten die Kriegsjahre in Gefangenschaft. Nach dem Krieg nahmen sie mit Douglas CAMERONS Eltern Kontakt auf, um ihnen mitzuteilen, daß sie ihr Überleben allein Douglas zu verdanken hatten, da er trotz seiner schweren Verlet-



Die Grabstätte CAMERONS auf den Diekircher Friedhof, die liebevoll von Madame Valérie WINTER seit Jahrzehnten unterhalten wird.

zungen es fertiggebracht hatte, den Absturz zu vermeiden und das Flugzeug zu landen.

Douglas CAMERON wurde mit allen militärischen Ehren auf dem Friedhof in Diekirch bestattet. Sein Grab ist das einzige "Commonwealth War" Grab auf diesem Friedhof.

Douglas CAMERON wurde das erste Kriegsoffer seiner Heimatstadt Croydon. Am Sonntagabend des 30. Juni 1940 fand dort in der presbyterianischen Kirche ein Gedenkgottesdienst statt.

Quelle: Commonwealth War Graves Commission
Deutsche Übersetzung:
Vic Mousel

Sterbefälle.

Im Jahre tausend neun hundert vierzig, den *dreizehnten*
des Monats *Mai*, um *elf* Uhr *Abend* mittags,
ist vor Uns *Joseph Hen*, *Erzherzog*
Beamten des *Landes* der Gemeinde *Diekirch*
im Kanton *Diekirch*, Großherzogtum Luxemburg, erschienen
alt *einundzwanzig* Jahre, *Erzherzog*
wohnhaft zu *Diekirch*
Dieser hat uns erklärt, daß *Cameron*
alt *25* Jahre, *Flying Officer R.A.F.*
geboren zu *Victoria*, wohnhaft
zu *Harwell*
verschieden ist am *zehnten* *Mai*, um *elf* Uhr *Abend* mittags,
zu *Diekirch*, im Hause Nr. *11*
und hat der Komparent gegenwärtige Urkunde, nachdem sie ihm vorgelesen
worden, mit Uns unterschrieben.

Standesbeamter

Der Sterbeakt Camerons

10. Mä 1940

D'Preise sen do

"Grouss a kleng am Krich"
... Sou laang een drun denkt ...
RTL Edition 1985 vum Henri Losch

Den Henri Losch as hei zu Dikrich gebuer an huet mat sengen Elteren am Gruef (rue de Stavelot) op No 32 gewonnen. Säi Papp war Chauffeur op der Brauerei.

Wéi de Film "Di zwé vum Bierg" erauskomm zu dem den Henri Losch d'Dréibuch geschriwwen hat, huet hien och säi Buch "Grouss a kleng am Krich" publizéiert. Hei zwee Extraiten, wou hien den Amarsch vun de Preisen zu Dikrich beschreiwit.

Déi Nuecht hun ech ganz onréieg geschlof, déi bossegste Saachen hun ech gedreemt, sin hin an hier gewänzelt, bis ech op eemol aus dem Schlof an t'Luucht gefuer sen. "Do war dach een an eiser Kummer!"

Meng Mamm stung bei der Fënster an den däischteren Himmel ze kucken. Si muss gespuert hun, datt ech wakereg gi war. Si dréint sech em, kënnt bei mäi Bett a péspert ganz lues, fir datt mäi Brudder nët sollt erwächen: "Däi Papp hat recht. D'Preise kommen! Lauschter!"

Dunn eréischt as et mer bewosst gin, datt an engem Stéck esou ee friemt Brommen um Muereshimmel ze héiere war. Ech hu mech u meng Mamm geklamert, se ferm u mech gedréckt: "Elo géif et och Krich bei äis!" Meng Mamm huet versicht, mech ze berouegen an huet alt gemengt, ech sollt rëm schlofen. Mä u Schlof war nët ze denken. Bei deem Kaméidi war och mäi Brudder wakereg gin. Mä mäi Papp? Dee war néirens ze gesin.

Wéi mer Späichertrap erofgongen, koum hie vun dobaussen erëm. Esou hat ech hien nach ni gesin, hie war ganz ausser sech. Hie wollt op der Sauerbréck kucken, wat lass wäer, do stung do e Preis an Zivilkleder, huet him e Revolver op d'Broscht gehal an hien ugebilt:

Hie soll eenzock ëmdrëinen a verschwannen, soss géif et knallen.

Grad iwverdeems hien erzielt huet, fong et un op der Stross ze rabbelen an

ze rubbelen. Mir sen op d'Dir gelaf a gesouchen déi éischt Zaldoten, op décke Motorrieder a grouse Brëller op d'Gare erof furen.

"Wat geschitt elo mat äis? Wat maachen d'Franzousen?" Déi an nach vill aner Froe se mer duerch de Kapp gaang. Méng Mamm huet, fir äis op aner Gedanken ze bréngen, a well et jo och un der Zäit war, de Kaffisdësch gedeckt. Mä t'as alles stoe bliwwen. Den Appetit war äis vergaang.

Dobaussen hat an deerbans den Duerchmarsch vun de Preisen ugefaang. Esou ee Mënschenspiel, esou eng Mass vu Gefierer a Maschinnen hat nach ni een erlieft, an och duerno hun ech ni méi esou eppes gesin. Vun der Kiirch erbäi, laanscht eist Haus, erof op d'Gare an op Ettelbréck zou sen déi Säit Dausenden an Dausenden zu Fouss marschéiert, an hu preisesch Lidder gesongen. Hir Stiwelen hun op de Makadam vun der Strooss am Schrack gehummert. Dertëscht oder hannendru goufen hir Gefierer an hir Kanoune vun wonnerschéine Päerd gezun. An der Mëtt vun der Strooss huet eng zweet Kolonn, di motoriséiert Zaldoten, di éischt iwverholl. Di onméiglechste Ween mat Pneuen a mat Ketten, Kanounen an nach eemol Kanounen vun alle Gréissten an Déckten a Camionen a Kettegefiierer, voll besat mat Zaldoten, déi stuer, mat hirem Gewier am Grapp, virun sech gekuckt hun.

Un d'Aarbecht an un d'Schoul huet kee méi geduecht. Et wir och nët méiglech gewiescht, et koum ee mol nët bis

op déi aner Säit vun der Gaass. D'Leit stungen do, trappweis, helleflos a verschotert, mat eeschten a verbatterte Gesichter. Nëmme uewen, e puer Haus méi wäit, as dat déckt Gréitche, eng preisesch Mod, wéi benzeg hin a hier gebeselt, den Zaldoten d'Hand ze drécken, se ëmäerbelen a mat hinne geckse gang. "Domm Kou!" hun d'Leit sech driwwer entsonn.

E bësse méi spéit, huet dann een zwete Stroum vu Gilsdrëf hier, iwwert d'Sauerbréck, duerch de Kräizwee op den Heemerich zou, agesat. Dës Truppen hun déi zwou aner Kolonne beim Hôtel Europe gekräizt. Et kann een sech schwéier virstellen, wat dat fir ee Gewull gouf. Strappweis sen déi aus eiser Strooss ugehale gin, fir datt déi aner laanscht ugehale gin. Déi riseg Krichsmaschin koum fir e puer Minutte virun eiser Dir un d'Halen. D'Zaldoten, déi meescht doutmidd, besonnesch déi zou Fouss, ware frou fir sech een Ament ze erhuelen.

Ee vun hinnen huet meng Mamm ganz frëndlech no engem Glas Waasser gefrot. Dat konnt si him nët gutt ofschloen. Hien huet d'Waasser rofgeschott, wéi een deen um Erdischtere wir, an, war et, well en un eise Gesichter gesouch, wéi "begeeschtert" mir waren, sot en: "Tut mit leid! Ich wäre auch lieber bei meiner Frau und meinen Kindern!"

Am Nomëtteg, mir stungen nach ëmmer do, wéi ugewuess, mat eidlem Mo, sen Honnerte vun Tanks laanscht gerullt. Déi do dra souzen, ganz jonk Borschten, hu frech, gemeng an arrogant op d'Leit erofgekuckt a mat hiren Doudekëschten sen se iwwert d'Trottoiren an d'Hauschwelle gerannt. Et huet eng Kéier gekraacht, an eis Trap virun der Hausdir war a Muerjhelen. Wa mer äis net un d'Mauer gedréckt hätten, déi wire riicht iwwert d'Leit gefuer.

E Strapp drop, géint véier Auer nomëttes as et op eemol nët méi hannerzeg an nët méi vijhenzeg gaang. An dräi Kolonnen houlen se virun eiser Dir. Zwanzeg Minutten, eng hallef Stonn! Soulang hat dat nach ni gedauert! Op eemol, kee wouss sou richtig, vu wou dat Gerücht koum, huet een deem anere verzielt: "Den Hitler kënnt! Beim Europe stin d'Zaldoten am Garde-à-vous op en ze

waarden!"

Den Europe war nëmme dräi Haus ënnert äis. Mir hun äis duerch d'Gewull gedréckt, a wiirlech, do stungen Honnerte vun Zaldoten a Rei a Glidd, op eppes ze waarden. Mä t'koum an t'koum näischt. Bis op eemol! Eng dichteg Luxmaschin as gefuer komm, d'Zaldoten hu stramm gestan, an e puer déck preisesch Offizéier oder waren et Generäl, mir hu jo näischt dovu verstan, sen rausgeklomm, sen an den Hotel Europe gaangen, a bessen drop koum di Krichsmaschin rëm un d'Rullen.

Mir hun äis déi Säit, beim Hotel Clees, (fréieren Hotel Kremer) do wou d'Strooss op d'Gare ofbéit beienee gedréckt. An all Kéier, wann d'Tanks op deer Plaz iwwert de Makadam geschruppt hun, fir ze dréien, war et mer wéi wann se sech duerch mäi Bauch géinge bueren. Ech krut de Mo ëmmer méi wéi, an hu mech gekrëmmt vu Péng. "Mäi Gott! Dat as vun Honger! Mir hu jo de ganzen Dag nach näischt giess!" sot meng Mamm.

Doheem huet si eng Omelett an d'Pan geschloen. Mä mir hu méi geläpft wéi giess. Et as einfach nët gerutscht. Di kleng Schmier an dat bësselchen Ee haten awer gedingt. Mäi Bauchwéi war ewech.



Déi däitsch "Politische Leiterstaffel" bei enger Parade an der rue du Palais (Photothèque de la Ville)

Mä - Juni 1940 Di éischt Krichswochen

Déi éischt Deg nom Iwwerfall vun de Preisen, woust keen esou richtig, wou en dru wär. Wat war op der Franséicher Grenz lass? Wou blouwen déi franséisch Fliger? Wéi wieren d'Belsch sech?

Nach ëmmer sen d'preisesch Truppen duerchgezun an 't hat een d'Impressioun, wéi wann se vun Dag zu Dag méi frech géifen. Ee jonken, arroganten Zaldot uewen op engem Tanks, huet esou gemeng verlaangt, eppes ze drénken ze kréien, wéi wa mir de leschten Dreck wieren. Dorops - huet kee méi brauchen eppes ze froen. Et war déi leschten Dréps Waasser, déi ee vun hinnen an eisem Haus krut.

Un d'Schoul war nach ëmmer nët ze denken. A wéi mäi Papp vun der Schaff heemkoom, war hie wéi kee Mënsch. D'Preisen haten d'Brauereiscamione beschlagnahmt, och deen, woumat mäi Papp op den Tour gefuer as, séng schéi Fargo. Hätt hien dach nëmme séngem Kapp gefollegt. Hie wollt, deen Dag vir-drun, esou wéi all Joer, säi Won ëmbauen, de Kipper erofhuelen an d'Äiskëscht drop montéieren. Domat hätten d'Preisen näischt kënnen ufänken. Dann hätt d'Brauerei wéinstens ee gerett!

E puer Deeg drop sen déi éischt Leit aus dem Minett ukomm. Si hun d'Läppen hänke gelooss, an dat wat se verzielt hun, huet engem nët vill Courage gemaach. Déi Dickerecher hu gehollef, esou gutt et gong. Eidel Schlofkummeren hu se ugebueden, Decken, Matrassen, Këssen, Still a Fotelle goufen zesummegebroen, an d'Schoulsäll si vollgeluegt gi mat Leit, déi do musste fortlafen.

Esou hu mer nach ëmmer nët un d'Schoul brauchen ze denken. Mir si wuel dohinner lusse gang, well mer déi Leit wollte gesin, déi esou wäit hierkoumen. De Minett war wäit ewech fir äis, ech war nach nimools do gewiescht. An dann hun der vill vun hinnen esou eng friem Sprooch geschwat. Italiénesch. Dat hat ech nach ni héieren.

Vun Dag zu Dag sen d'Nouvelle méi schlecht gin. Mir hun et nët gegleeft, dat wir preisesch Propaganda, hu vill Leit gemengt. Déi grouss, dichteg franséisch Arméi géif scho mat de Preisen Schlitt fueren. Mä dat frecht iwwerhieflécht Opriede vun den Zaldoten, a virun allem, déi obgeblöse Manéier, wéi verschidde Lëtzeburger sech opgefouert hun, deer op déi mer scho virum Krich mat de Fanger gewisen haten, hätt äis solle méi nodenklech maachen.

Ee Muergen, de 24. Juni, wollt ech op d'Kluuster spille goen. Well kee Spillkomerod dorëmmer war, sen ech alt e bëssen op dem Gelänner vum Kiosk op-an ofgeturnt, bis op eemol de Raym, mä Schoulkomerod opgedaucht as. "Elo hues du et mat déngen dichtege Fransousen! Si hun sech ergin!" huet e mer scho vu wäitem zougeruff. "Dat gët et nët! Dat gët et ni!" hun ech iwwerzeegt erëmgejaut an hu virugeturnt. Hien huet sech drugehal wéi de Geck um Bengel: Hie wéisst et vu séngem Papp, an an dem Radio hätten s' et och gesot. Ech gouf der jo esou rosen, sen op hien duergerannt an zerfachen en no allen Nouten. "De Fransous ergët sech ni! De Fransous ergët sech ni!" hun ech gebrëllt, hun him der gin, datt d'Fatzten ewechgefuer sen, a sen ausser Otem heemgerannt. D'Fransousen haten sech ergin! An deen aneren Dag hungen un den Haiser vu gewësse Leit de rout-wäiss-bloe Fändel, fir de preisesche Sieg ze feieren.



Informations générales

associations, associations sportives, informations communales

Ajoute zou der Rubrik (Associations, noms et adresses des présidents et secrétaires)

30.08.00
01.09.00
04.09.00
06.09.00
08.09.00

Schwänzschull Dikrich

Présidente:
Françoise KERGER-FABER
tél.: 80 86 16

Vice-présidente:
Martine SCHOLER

Secrétaire:
Mike MEDERNACH

Trésorière:
Carole WAMPACH-MEHLÉN
tél.: 87 84 03

Personnes de contact:

Surveillance d'études:
Loly MAJERUS
tél.: 80 83 35

Activités d'été:
Carole WAMPACH-MEHLÉN
Martine SCHOLER

Siège social:
31, rue Jean l'Aveugle
L-9208 Diekirch
tél.: 80 80 01

Spillnomëttiger Après-midis de loisirs

fir all Kanner tëschent 4 an 10 Joer

Rendez-vous am Haff vun der
Sauerwisschull 14.00 - 17.00 Auer

Präis. 150.- Frang/Nomëttig

Datumen:

28.08.00

Tél.: 808616 (KERGER Françoise) oder
878403 (WAMPACH-MEHLÉN Carole)

Amiperas

Mir erënneren un den Amiperas-Kalenner

- De 6. Juni gët Mammendag
an der Porte Ouverte gefeiert

- Den 29. Juni as den 1. Trëppeltour
an der Géigend vu Berdorf

- Den 11. Juli as déi lescht Porte Ouverte
virun der Vakanz

- Den 22. August as déi éischt Porte
Ouverte no der Vakanz

Gaart an Heem

Eisen Hierschtausfluch féiert eis dëst
Joer op Kaiserslautern op

d'Landesgartenschau Rheinland-Pfalz

e Sonndig, den 24. September 2000

Sonndes, de 22. Oktober
Allerheljefeier
an der aler Hotelschull
ëm 15.00 Auer



Informations générales

Olympiadag 25. Juni 2000 zu Dikrich

- vun 8.30 Auer un: - Verdele vun de Startnummern,
- Nomellen, - Aschreiw fir de Kannerlaf
- 10.00 Auer: - Fakellaf vun de Schoukanner op de Stadion
- 10.30 Auer: - Course de la Journée Olympique iwver 10 km fir
jiddereen
- Nationalmeeschterschaft 10 km (Strooss)
- Olympia-Walking
- 11.30 Auer: - Kannerlaf
- 12.00 Auer: - Showbasket vum BBC Etzella Ettelbréck
- Trampolin-Show
- Spiller à Gogo
- 13.00 Auer: - Warm-up an Euro-Spiller
- 16.00 Auer: - Schlusszeremonie

Organisatioun: CELTIC Dikrich, ënnert dem Patronage vum COSL an Zesummenaarbecht mam Lëtzeburger Leichtathletikverband an der Gemeng Dikrich

Associations sportives

Cercle nautique Canoe-Kayak

Organisations 2000

- 28.05 Challenge Will Bollig
(descente internationale)
vun der aler Schwemm bis op
Gilsdorf respektiv Bettendorf
je no Kategorie
- 28.05 Championnat national pour
équipes (descente)
vun der aler Schwemm bis op
Gilsdorf respektiv Bettendorf
je no Kategorie
- 30.09 - 01.10 Challenge de la Sûre
(slalom international)
op der aler Schwemm oder um
Camping de la Sûre



Tennis Club

Wat ass lass um Tennis am Summer 2000?

- Mee: Championnat fir di Jonk
a Championnat fir d'Veteranen
- Juni: Championnat fir d'Senioren
09. Juli: Tournoi Mini-tennis fir di Kleng
bis 12 Jar a Grillfest fir all
Memberen a Frënn
- August: 26. Tournoi du Nord
15. August: Finallen a Eierewäin

*

Informations générales

Präisser vun den Tennis-Abonnementer fir d'Saison 2000

Erwuessener	3200 LUF
Studenten (Uni)	1300 LUF
Studenten (Kolléisch)	800 LUF
Schüler (Primär)	600 LUF
Jugend-Training	2500 LUF
Eirememberen	600 LUF

TC Dikrich CCPL 36693-27

D'Touriste bezuelen 500.- LUF/Stonn.
Et kritt een och Raquetten a Bäll ze
léinen.

fir Informatiounen an Umeldungen:

Christiane MAYER
14, Clos du Berger
L-9161 Angelduerf
Tél. 80 22 39
Fax 80 86 15

*

Opruff
un all Dikricher Lett!

Den Tennis zu Dikrich feiert 2002 seng
100 Jar

Wann der
Photoen an Dokumenter iwver a
ronderëm den Tennis hutt,
besonnesch aus der Pionéierzäit
tëschent 1902 an 1940,
an och aus der Zäit nom Krich bis 1970,
da mellt lech w.e.g. beim

Jean-Claude BRACHMOND
24, am Floss
L-9232 Dikrich

Tel. 80 49 08
Fax 80 91 48

Bicherbus

Adresse: rue Jos Merten
L- 9257 Diekirch
Tél: 803081-301
Fax 803081-333

*

De Bicherbus as zu Dikrich
(op der Kluuster)
all zweet Woch, ëmmer **Donnesdes**
vu 15.10 - 15.40 Auer
op folgenden Datumen:
08. Juni 2000
22. Juni 2000
06. Juli 2000
20. Juli 2000
Congé
14. September 2000
28. September 2000
12. Oktober 2000

Commission de la Jeunesse

Programme

"Dikrich Live 2000"

le 8 juillet 2000

Cour de l'école primaire

- 17.00 hrs ° Mini Playback-Show
avec des enfants de
l'école primaire de Diekirch
L'encadrement est assuré
par le Naomi Dance Group
- 19.00 hrs ° Messe pour jeunes
- 20.00 hrs ° Concert Rock avec:
- No Name (20.00 - 20.50)
- Portobello (21.00 - 21.50)
- Fluyd (22.00 - 23.50)
- State of Mind (23.00 -
23.50)

Zone piétonne

- 14.00 hrs ° Audition de l'école de
musique de Diekirch
(14.00 - 17.00)
- 17.00 hrs ° Concert d'orgue sur le
nouvel orgue de la Vieille
Eglise
- 19.30 hrs ° Concert blues et jazz
avec:

° Dr White and the Medics
(19.30 - 21.30)

° Jazz Quintett
(21.30 - 23.00)

Commission des loyers

Fortsetzung von Deiwelselter 1/2000
(Das Mietgesetz, praktische Anwendung)
von François Biltgen

5. Die Durchführung des Räumungsurteils

Gerichtsurteile sind auszuführen.
Geschieht dies nicht, dann muß der
Gerichtsvollzieher einschreiten.

So waltete denn auch am 3. Juli 1989 ein Gerichtsvollzieher seines Amtes. Es ging darum, am Pariser Platz einen Mieter, der bis dahin einem Räumungsurteil des Gerichts nicht nachgekommen war, zwangsweise aus der Wohnung zu entfernen. Da der Mieter nicht angetroffen wurde, obwohl der Gerichtsvollzieher seinen Besuch angekündigt hatte, ordnete dieser an, das gesamte Mobiliar mitsamt vorhandenen Schallplatten, Fotos, Kontoauszügen usw. auf den Bürgersteig zu bringen ... wo Passanten sich bedienten, bis in den Abendstunden der städtische Hygienedienst einschritt und dem Treiben ein Ende bereitete!

Dieser beschämende Vorgang füllte noch eine Zeitlang, während des bekannten "Sommerlochs" die Spalten der Zeitungen. Die Bevölkerung war aufgebracht gegen das - so hieß es oft - unmensliche Vorgehen des "huissier". Dabei wurde vielfach ausser acht gelassen, daß ein rechtskräftiges Urteil gegen den Mieter vorlag und die Räumung der Wohnung schriftlich angekündigt war. Der Mieter hätte also anwesend sein müssen. Auch wurde übersehen, daß es sehr schlecht um die öffentliche Moral eines äußerst reichen Landes bestellt ist, wenn sich Passanten ungeniert "bedienen".

Wie dem auch sei, solch triste Schauspiele werden in Zukunft verhindert.

Ein Gesetz vom 17. März 1992 hat das Mietgesetz unter diesem Gesichtspunkt um neue Vorschriften ergänzt.

Künftig ist die Gemeinde zur Aufbewahrung von Hab und Gut des ausgewiesenen Mieters verpflichtet, sofern dieser sich nicht selbst darum bemüht. Dem Gerichtsvollzieher obliegt es, den Besitz - auf Kosten des Mieters - in einen Lageraum der Gemeinde zu überführen. Die Gemeinde kann jedoch die verderblichen, unhygienischen und gefährlichen Güter sowie Gegenstände, deren Aufbewahrung zu schwierig oder kostspielig wäre, vernichten.

Übrigens kann die Gemeinde auch eine Gebühr für die Aufbewahrung des Mobiliars erheben.

Holt der Mieter sein Hab und Gut nicht innerhalb von drei Monaten ab, obwohl er rechtmäßig dazu aufgefordert wurde, kann die Gemeinde beim Friedensgericht den Verkauf der Güter und die Verfügungsgewalt über Gegenstände, die keinen Verkaufswert haben oder nicht verkauft werden können, beantragen. Solange kein Verkauf erfolgt, kann der Mieter sein Eigentum noch bei der Gemeinde abholen. Er muß allerdings die Kosten übernehmen, die der Gemeinde entstanden sind.

Kommt es tatsächlich zum Verkauf, kann die Gemeinde ihre Kosten vom Erlös abzweigen. Der Restbetrag wird während zehn Jahren auf einem Konto hinterlegt und kann innerhalb dieses Zeitraums vom Eigentümer zurückverlangt werden; danach verfällt er der Gemeinde. In den meisten Fällen dürften jedoch die Kosten wohl kaum gedeckt werden.

Es sei noch darauf hingewiesen, daß einige Gemeinden bereits in der Vergangenheit diese Lösung angestrebt haben. Der Fall von 1989 hat jedoch dazu geführt, daß diese Praxis Eingang in das Gesetz fand.

wird fortgesetzt.

Kermesses

D'Laurentiuskiirmes as dëst Joer
vum 06. bis den 13. August 2000

D'Ouvertür vun der Kiirmes as
e Samsdig, den 05. August 2000

*

La **kermesse d'août** se tiendra
du dimanche 06 août
au dimanche 13 août 2000

L'ouverture de la kermesse est fixée
au samedi 05 août 2000.

* * *

D'**Septemberkiirmes** as vum
24. bis den 31. September 2000

La **kermesse de septembre** se tiendra
du 24 au 31 septembre 2000.

Marchés

De Maart gët all Mount
vun 8.00 - 12.00 Auer op der Kluuster
(place Guillaume) bei der Dekanatskiirch
ofgehalen.
d'Datume sinn esou:

Dënsdes, den 20. Juni
Dënsdes, den 18. Juli



de Maart
vum 15. August
(Krautwëschdag)
as op den Dënsdeg,
22. August verluegt ginn

Dënsdes, den 19. September
Dënsdes, den 17. Oktober

Musée National d'Histoire Militaire

"Al Brauerei"
Entrée Bamertal
Tél.: 809808

Vum 01. Abrëll bis
den 01. November as de Musée
all Dag op
vun 10.00 - 18.00 Auer.

Vum 02. November bis 31. März
as de Musée all Dag op op vun
14.00 - 18.00 Auer.

*

Le musée est ouvert du 1er avril au 1er
novembre tous les jours de 10.00 à 18.00
heures.

Du 02 novembre au 31 mars le musée
est ouvert tous les jours de 14.00 à 18.00
heures.

Musée des Mosaïques Romaines

De **Musée** as all Dag op
bis den 31. Oktober
mat Ausnam vun Donnesdes
vun 10.00 - 12.00
a vun 14.00 - 18.00 Auer

*

Le musée est ouvert
tous les jours jusqu'au 31 octobre
à l'exception du jeudi
de 10.00 - 12.00
et de 14.00 à 18.00 heures

Vieille Église Saint Laurent

Déi "Al Kiirch" **as op**
vun 10.00 - 12.00
a vun 14.00 - 18.00 Auer

Si as zou:

Méindes

La **Piscine** restera fermée du 28 août
au 10 septembre inclus.

Le **Hall sportif** restera fermé
du 17 juillet au 6 août 2000 inclus.

Concours

"Diekirch, Ville fleurie 2000"

A tous les habitants et commerçants
de la Ville de Diekirch

Le Syndicat d'Initiative, le Coin de Terre et du Foyer (Gaart an Heem)
et l'Union Commerciale
de la Ville de Diekirch

organisent un grand concours floral

"Diekirch, Ville fleurie 2000"
pendant les mois à venir

Un jury indépendant accordera des prix dans chacune
des 3 catégories suivantes:

- a. Façades fleuries
- b. Jardins (Virgäertchen)
- c. Devantures de commerces

Tous les habitants et commerçants
sont cordialement invités à participer
à ce concours floral ayant pour but,
d'embellir ainsi l'image de notre ville

Union commerciale

11 juin 2000	Fêtes des Mères Animation: organisation de 4 orchestres, répartis dans différents endroits de la zone piétonne
17 et 18 juin 2000	Marche de l'Armée
16 juin 2000	Summersolden (magasins ouverts le dimanche)
29 juillet 2000	Summerbraderie
24 septembre 2000	Défilé de modes (magasins ouverts le dimanche)
29 octobre 2000	"Mantelsonndig" (magasins ouverts le dimanche)



Informations générales

Redaktiounsschluss

fir de nächsten
Deiwelselter 3/2000

*

De Redaktiounsschluss fir di
nächst Nummer as op
den 10. September 2000
festgeluegt gin.

*

Mir bidden all intresséiert Lett a
Veräiner hir Messagen an
Informatiounen bis zu dësem Datum
beim Sekretär Lucien HENCKES
eranzerechen.

Tél/Fax 808780-232
Boîte postale 92
L-9201 Diekirch

Villmols Merci am viraus

Impressum

Bulletin communal "Den Deiwelselter"
(Parution trimestrielle: mars, juin,
septembre et décembre)

*

Secrétariat
adresse: Lucien Henckes,
Administration communale, b. p. 92,
L-9201 Diekirch
tél.: 80 87 80 - 232
téléfax: 80 87 80 - 232

*

*Résumé des délibérations du conseil
communal: René Liltz, rédacteur à
l'Administration communale*

*Photos: Lucien Henckes/Photothèque
de la Ville*

*Imprimerie: Imprimerie du Nord, Diekirch
(impression sur papier recyclé)*

*

*Diffusion: La diffusion du bulletin
communal se fait par voie postale*



d'Gare ëm 1910